|  |  |
| --- | --- |
| English | Urdu |
| **Collecting and storing customer information** | **صارف کی معلومات جمع کرنا اور ذخیرہ کرنا** |
| As COVID-19 restrictions ease around Australia, contact tracing will remain an important tool to control the spread of the virus. | چونکہ پورے آسٹریلیا میں کوویڈ-19 کی پابندیوں میں نرمی آرہی ہے، لہذا وائرس کے پھیلاؤ پر قابو پانے کیلئے رابطے کا سراغ لگانا ایک اہم ذریعہ رہے گا۔ |
| The Public Health Directions state that a number of businesses and undertakings are required to ask all clients for their first  name and phone number, and record these details, along with the date and time they attended the venue. Details can be destroyed after 28 days. If you are unsure if your business needs to keep these records please view the Public Health Directions. | پبلک ہیلتھ ڈائریکشنز کی ہدایات میں کہا گیا ہے کہ متعدد کاروباروں اور معاہدوں کیلئے ضروری ہے کہ تمام سرپرستوں سے ان کے پہلے نام اور فون نمبر کا پوچھیں اور مقام میں شریک ہونے کی تاریخ اور وقت کے ساتھ اسے قلمبند کریں۔ تفصیلات 28 دن کے بعد محفوظ طریقے سے ضائع کی جاسکتی ہیں۔ اگر آپ کو یقین نہیں ہے کہ آپ کے کاروبار کو ان ریکارڈوں کو رکھنے کی ضرورت ہے تو براہ کرم پبلک ہیلتھ ڈائریکشنز ملاحظہ کریں۔ |
| Under the Public Health Directions, if businesses are applying the one person per two square metres rule in their venue, they are required to use the Check In CBR app to collect patron contact details. You can find out more about the Check In CBR app below. | پبلک ہیلتھ ڈائریکشنز کے تحت، اگر کاروبار اپنے مقام میں ایک فرد فی دو مربع میٹر کے اصول کا اطلاق کر رہے ہیں، تو ان کو سرپرستوں کے رابطے کی معلومات جمع کرنے کیلئے چیک ان سی بی آر ایپ (Check In CBR app) کا استعمال کرنے کی ضرورت ہے۔ آپ چیک ان سی بی آر ایپ (Check In CBR app) کے بارے میں مزید معلومات  نیچے حاصل کرسکتے ہیں۔ |
| This factsheet provides information about how to manage the privacy of customers’ personal information in a way that meets privacy law and good privacy practice. | یہ فیکٹ شیٹ صارفین کی ذاتی معلومات کی رازداری کا انتظام کرنے کے طریقے کے بارے میں معلومات فراہم کرتی ہے جو رازداری کے قانون اور رازداری کے اچھے عمل کے مطابق ہے۔ |
| Collecting and storing information about customers is a standard practice for many businesses. For example, businesses commonly store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments. | صارفین کے بارے میں معلومات جمع کرنا اور ذخیرہ کرنا بہت سارے کاروباروں کیلئے ایک معیاری عمل ہے۔ مثال کے طور پر، کاروبار عام طور پر معلومات جمع اور ذخیرہ کرتے ہیں  بکنگ کیلئے، آرڈر کو پورا کرنے کیلئے، ادائیگیوں اور ملاقاتوں کے اوقات کی تصدیق کیلئے۔ |
| Health services and businesses with an annual turnover of more than $3 million per year must comply with the Privacy Act 1988 (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information please contact the Office of the Australian Information Commissioner: [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) | صحت کی خدمات اور کاروبار جن کا سالانہ 3 ملین ڈالر سے زیادہ کا لین دین ہوتا ہے، ان کو معلومات جمع کرنے، استعمال کرنے اور ظاہر کرنے کے  کی تعمیل کرنی ہوگی۔ Privacy Act 1988 (Cth) طریقے میں  مزید معلومات کیلئے براہ کرم رابطہ کریں  :Office of the Australian Information Commissioner  [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) |
| Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people why you are asking for the information, who will have access to it, how it will be kept safe and make sure you stick to those rules. | کے تحت نہیں بھی ہے، تو بھی لوگوں کو یہ بتانا اچھی Privacy Actاگر آپ کا کاروبار  رازداری کا عمل ہے کہ آپ یہ معلومات کیوں طلب کر رہے ہیں، کس کو اس تک رسائی ہوگی، اسے کیسے محفوظ رکھا جائے گا اور اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ ان اصولوں پر قائم رہیں۔ |

|  |  |
| --- | --- |
| **How should the information be collected?** | **معلومات کیسے جمع کی جائے؟** |
| ACT Health’s strong preference is that all businesses and venues use the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) to collect customer information. | اے سی ٹی ہیلتھ (ACT Health) کی مضبوط ترجیح یہ ہے کہ تمام کاروبار اور مقامات  صارف کی معلومات جمع کرنے کیلئے چیک ان سی بی آر ایپ  (Check In CBR app) کا استعمال کریں۔ |
| We understand the process of collecting information from every patron is time-consuming, and your effort is acknowledged and appreciated as we work together to slow the spread of COVID-19. | ہم سمجھتے ہیں کہ ہر سرپرست سے معلومات اکٹھا کرنے کا عمل وقت طلب ہے اور آپ کی محنت کو تسلیم کیا جاتا ہے اور اس کی تعریف کی جارہی ہے جیسے جیسے ہم مل کر کوویڈ-19 کے پھیلاؤ کو کم کرنے کیلئے کام کر رہے ہیں۔ |
| Fast access to accurate and complete records helps ACT Health to quickly alert people who may have been in contact with COVID-19 if required. | درست اور مکمل ریکارڈ تک تیز رسائی حاصل کرنے سے اے سی ٹی ہیلتھ  (ACT Health) کو ضرورت پڑنے پر ان لوگوں کو جلد آگاہ کرنے میں مدد ملتی ہے جن کا کوویڈ-19 سے ربط رہ چکا ہے۔ |
| Most customers are now aware of the requirements for businesses to request patron details for contact tracing, and patrons are happy to oblige; however, some may have privacy concerns. | زیادہ تر صارفین اب کاروبار کی سراغ لگانے کیلئے سرپرستوں سے رابطے کی تفصیلات کی گزارش کرنے کی ضروریات سے بخوبی واقف ہیں، اور سرپرست پابند ہونے پر خوش ہیں؛ تاہم کچھ کو رازداری کے خدشات لاحق ہوسکتے ہیں۔ |
| For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests’ details on display for the next person to see, copy, take a photo of; or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged. | مثال کے طور پر، ریسٹورنٹ کے سامنے رکھی ایک A4 نوٹ بک بیٹھے ہوئے تمام  مہمانوں کی تفصیلات کے ساتھ اگلے شخص کے دیکھنے، نقل کرنے، تصویر لینے کیلئے ظاہر ہو، یا سرپرستوں کو ان کی معلومات داخل کرنے کیلئے ایک الیکٹرانک آلہ ان کے حوالے کرنا، ان کی انتہائی حوصلہ شکنی کی گئی ہے۔ |
| Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons’ personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices. | اس بات کی ضمانت دینے میں جسمانی اور الیکٹرانک سیکیورٹی پر غور کرنا چاہیئے کہ آپ کے سرپرستوں کی ذاتی معلومات محفوظ ہے اور کام کی جگہ رازداری کے اچھے طریقوں کی سہولت فراہم کرسکتی ہے۔ |
| **Check In CBR app required for those applying the one person per two square metre rule indoors** | **اندر کی جگہوں میں ایک فرد فی دو مربع میٹر اصول کا اطلاق کرنے والوں کیلئے چیک ان سی بی آر ایپ (Check In CBR app) کی ضرورت ہے** |
| Venues wanting to have one person per two square metres of usable space indoors must be using the Check In CBR app to  capture patron contact details. | اندر کی جگہوں میں ایک فرد فی دو مربع میٹر قابل استعمال جگہ رکھنے کے خواہاں مقامات کو سرپرستوں کی رابطے کی معلومات جمع کرنے کیلئے چیک ان سی بی ایپ  (Check In CBR app) کا استعمال کرنا ہوگا۔ |
| The Check In CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue. | چیک ان سی بی ایپ (Check In CBR app) صارفین کیلئے کینبرا کے مقام پر  سائن ان کرنے کا ایک ربط سے پاک، محفوظ اور آسان طریقہ ہے۔ |
| The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracing is needed. | یہ ایپ افراد کو مقامات میں چیک ان کرواتی ہے اور ان کی معلومات اے سی ٹی ہیلتھ (ACT Health) میں محفوظ طریقے سے جمع کرتی ہے اگر کسی صورت میں  رابطے کا سراغ لگانے کی ضرورت ہو۔ |
| The app removes the administrative burden from businesses and is free of charge to set up and use for both businesses and customers. | ایپ کاروباروں سے انتظامی بوجھ کو دور کرتی ہے اور کاروبار اور صارفین دونوں کیلئے سیٹ کرنے اور استعمال کرنے کیلئے مفت ہے۔ |
| When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in. | جب آپ اپنے کاروبار کا اندراج کرتے ہیں تو آپ کو ایک مخصوص کیو آر کوڈ  (QR code) فراہم کیا جائے گا، چیک ان سی بی آر ایپ (Check In CBR app)  والے صارفین آسانی سے کیو آر کوڈ (QR code) اسکین کرتے ہیں اور آپ کے  عملے کو دکھاتے ہیں کہ انہوں نے کامیابی سے چیک ان کیا ہے۔ |
| To find out more and register your business visit the [Check In CBR page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) on the COVID-19 website. | مزید معلومات حاصل کرنے کیلئے اور اپنے کاروبار کے اندراج کیلئے، کوویڈ-19 کی  ویب سائٹ کا چیک ان سی بی آر (Check In CBR) پیج ملاحظہ کریں۔ |
| **Electronic collection** | **الیکٹرانک ذریعے سے جمع کرنا** |
| Check In CBR is the preferred method of electronic collection and is a requirement for businesses applying the one person per two square metre rule indoors. | چیک ان سی بی آر (Check In CBR) الیکٹرانک ذریعے سے جمع کرنے کا ترجیحی  طریقہ ہے اور کاروباروں کیلئے ایک ضرورت ہے جو ایک فرد فی دو مربع میٹر کے اصول کا اطلاق اندر کی جگہوں میں کرتے ہیں۔ |
| Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant. | دوسرے الیکٹرانک ذریعے (جیسے کہ آئی پیڈ) سے ذاتی معلومات اکٹھا کرنے والے کاروباروں کو یقینی بنانا ہوگا کہ نظام رازداری کے اصولوں کے مطابق ہوں |
| Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. | آلات کو سرپرستوں کے حوالے ان کی ذاتی تفصیلات داخل کرنے کیلئے بھی نہیں کرنا چاہیئے کیونکہ اس سے حفظان صحت کا خطرہ ہوتا ہے۔ اس کے بجائے، اپنے عملے سے آلہ چلوائیں۔ |
| Ensure passwords are regularly changed and your application protects data against unauthorised access. | اس بات کو یقینی بنائیں کہ پاس ورڈز کو باقاعدگی سے تبدیل کیا جاتا ہے اور آپ کی ایپ معلومات کو غیر مجاز رسائی سے بچاتی ہے۔ |
| **Paper-based collection** | **کاغذ پر مبنی جمع کرنے کا طریقہ** |
| Consider having a staff member collect patrons’ details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons. | عملے کے کسی رکن کو سرپرستوں کی آمد کے وقت (یا جب وہ بیٹھے ہوں) ان کی تفصیلات ایک فارم پر جمع کرنے پر غور کریں جو دوسرے سرپرستوں سے رازداری میں رکھا جاتا ہے۔ |
| Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons. | بھرنے کے بعد، فارموں کو ایسی جگہ رکھنا چاہیئے جو محفوظ ہو اور دوسرے سرپرستوں اور غیر مجاز افراد کی نظروں سے دور ہو۔ |
| Businesses may want to have a paper-based collection method as a back up for customers who do not have a smart phone but this should only be used as a last resort. | کاروبار کاغذ پر مبنی ذخیرہ اندوزی کے ایسے طریقہ کار کو حاصل کرنا چاہیں گے جو ان صارفین کیلئے متبادل ہو جن کے پاس اسمارٹ فون نہیں ہے لیکن اس کو صرف آخری حربے کے طور پر استعمال کیا جانا چاہیئے۔ |
| This information is correct as of 2 December 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244. The Business Resource Kit includes guidelines for creating a COVID Safety Plan, posters for displaying in your business premises and factsheets to provide up to date information and clear advice and other useful resources. Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website. Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121. | یہ معلومات 2 دسمبر 2020 تک درست ہیں۔ پابندیوں کے بارے میں تازہ ترین مشورے کیلئے براہ کرم کوویڈ-19 کی ویب سائٹ کو چیک کریں یا کوویڈ-19 کی ہیلپ لائن کو  7244 6207 (02) پر کال کریں۔ بزنس ریسورس کٹ میں کوویڈ سیفٹی پلان بنانے کیلئے رہنمائی، آپ کے کاروباری احاطوں میں نمائش کیلئے پوسٹر اور تازہ ترین معلومات اور واضح مشورے کی فراہمی کیلئے فیکٹ شیٹ اور دیگر مفید وسائل شامل ہیں۔ کٹ کو کوویڈ-19 کی ویب سائٹ کے کاروباری وسائل کے پیج پر ملاحظہ کریں۔  کینبرا بزنس ایڈوائس اینڈ سپورٹ سروس: کاروبار کے مالکان چار گھنٹے تک مفت، موزوں مشورے اور آن لائن کاروبار کی ترقی کے وسائل تک رسائی حاصل کرسکتے ہیں۔ 3121 6297 (02) پر کال کریں۔ |